Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

«Возможно ли Ваше возвращение на родину?» | "Un retour dans votre pays est-il envisageable?"

Auteur: Надежда Сикорская, Невшатель , 21.01.2015.

Помощь одна, критерии разные
Официальное письмо с таким вопросом может получить любой иностранец, проживающий в Швейцарии и получающий социальную помощь. Не впадайте в панику раньше времени!
|

Chaque étranger habitant en Suisse et dédendant de l'aide sociale risque de recevoir une lettre officielle contenant une telle question. Ne paniquez pas avant l'heure!

"Un retour dans votre pays est-il envisageable?"

Какой бы разнообразной ни была по своему составу русская, или русскоязычная, диаспора, есть у нас и общие черты – например, подозрительное отношение к любой администрации и к любым официальным документам, особенно получаемым неожиданно.

С учетом этой данности мы вполне можем понять эмоциональную реакцию уже

знакомой нашим читателям россиянки Елены Вроблевски, в начале этого года получившей официальное письмо на бланке миграционной службы Департамента экономики и социальной помощи кантона Невшатель, начинавшееся словами «в настоящий момент мы изучаем условия Вашего проживания» на предмет продления или нет вида на жительства категории B.

Письмо это было адресовано Елене как иностранке, получающей в Швейцарии социальную помощь, в полном соответствии со статьей 62е Федерального закона об иностранцах, гласящей, что компетентный орган может отозвать вид на жительство, если иностранец или находящееся на его иждивении лицо зависит от социальной помощи. Напомним, что 35-летняя москвичка с сентября 2010 года состоит в законном браке с гражданином Швейцарии Томасом Вроблевски, а в начале прошлого года она подала прошение о натурализации, которое сейчас находится на рассмотрении. Ее 27-летний муж – инвалид, что не мешает ему довольно активно заниматься политикой в родном кантоне. Но для администрации оба супруга живут на социалку, к чему, по словам Елены, ее в свое время «принудила» Социальная служба, рассудившая, что без госпомощи паре не обойтись. При этом Елена сообщила, что активно ищет работу и уже начала работать по контрактам в двух школах, правда, не на 100%.

В данной ситуации и с учетом всех касающихся иностранцев «ужесточений», о которых мы в последнее время подробно писали, Елену крайне взволновало содержавшееся в письме предложение в течение 10 дней поделиться с администрацией своим видением ситуации и «средствами защиты», которыми она располагает в случае необходимости. Не обрадовало ее и желание представителей власти кантона знать, «возможно ли ее возвращение на родину», и если нет, то в силу каких причин.

Ознакомившись с этим документом, Елена сразу приготовилась к худшему – что тоже присуще не ей одной! – и написала нам в редакцию, что миграционная служба «хочет отправить меня в Россию, разлучив с любимым мужем, только потому что мы на соцобеспечении».

Своими опасениями она поделилась не только с нами, но и с выходящей в Невштеле ежедневной газетой «L’Express», посвятившей этой истории целый разворот. Свою статью под названием "Русская и бедная, возврат в Россию?" наш коллега Лео Бизает начал так: «Знали ли вы? В Швейцарии возможна высылка иностранного супруга швейцарского гражданина, если он получает социальную помощь». Правда, тут же добавляется, что за последние десять лет ни один состоящий в браке со швейцарцем иностранец исключительно по этой причине на родину выслан не был и приводятся разъяснения по этому поводу Жана-Ната Каракаша, госсоветника по вопросам социальной помощи. Оказывается, Елене была направлено типовое письмо, содержание которого уже несколько раз редактировалось именно с тем, чтобы не подвергаться столь негативной интерпретации.

Мы со своей стороны обратились за комментариями к человеку, письмо подписавшему – господину Тьерри Видмеру, главе отдела выдачи разрешений на проживание в миграционной службе кантона Невшателе. Дозвонились мы с первого раза и в самой любезной форме получили ответы на интересовавшие нас вопросы. (Признаемся, такая доступность швейцарских чиновников продолжает удивлять нас даже после долгих лет пребывания в этой стране.)

Прежде всего, г-н Видмер решительно опроверг исключительность случая Елены – типовое письмо она получила не потому, что она русская, а потому, что является иностранкой, живущей на социальную помощь, то есть ради «равного отношения ко всем лицам в подобной ситуации». Он также заверил нас, что швейцарские власти не могут и не собираются высылать из страны женщину, состоящую в браке со швейцарцем, или принуждать ее мужа перебираться в Москву. Однако если речь идет о паре, в которой оба супруга-иностранцы и оба получают соцпомощь, такой вопрос реально может возникнуть, добавил он. Так что о разлучении Елены с мужем речь не идет.

Тьерри Видмер также сообщил, что Елену и ее мужа пригласили в миграционную службу для обсуждения ситуации «за круглым столом» и выразил уверенность в том, что разумное решение будет найдено. В заключение он посоветовал всем лицам, получающим официальные письма от швейцарских инстанций, не пытаться читать их между строк, а понимать буквально и не нервничать преждевременно. Прав он, конечно, но так трудно ломать привычки ….

вид на жительство в Швейцарии
иностранцы в Швейцарии
русская литература во французских переводах
Статьи по теме
Дело Елены W.: частный случай или дискриминация русских в Швейцарии?
Социальная помощь не для всех

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/vozmozhno-li-vashe-vozvrashchenie-na-rodinu